

Mimitaro

Bản tiếng Việt / ベトナム語版

Tháng 1 năm 2025 ☆ Số 154

Nhóm tình nguyện viên Hiệp Hội Quốc tế tỉnh Shiga

「MIMITARO」

Địa chỉ : Otsu shi Nionohama 1-1-20 Piazza Omi, tầng 2

Tel : 077-523-5646

Email : mimitaro@s-i-a.or.jp

URL : <https://www.s-i-a.or.jp/vi>

 : <https://www.facebook.com/siabiwako>



Học tiếng Nhật tại Izakaya (quán rượu kiểu Nhật)

Lần này Mimitaro đã đến thăm và nói chuyện với chị Adeline Wall đang sống ở Thành phố Otsu.



Tôi từ Pháp đến Nhật Bản cách đây 14 năm. Khi còn là sinh viên đại học, tôi bắt đầu có hứng thú với tiếng Nhật sau khi xem các video anime và thông qua việc giao lưu với du học sinh người Nhật tại Hiệp hội Nhật Pháp, tôi đã cảm thấy muốn đến Nhật Bản. Sau khi hoàn thành khóa học Tiên sĩ về

nghiên cứu sinh thái môi trường, tôi đã trở thành nhà nghiên cứu ở trung tâm nghiên cứu sinh thái Đại học Kyoto, nơi tôi đã nghiên cứu về loài Amip có vỏ sống trong lớp trầm tích dưới đáy hồ Biwa. Và trước khi kết thúc thời gian nghiên cứu kéo dài 2 năm, tôi đã gặp và kết hôn với người chồng Nhật Bản. Bây giờ tôi có 3 đứa con, 1 đứa học lớp 5 và 2 đứa sinh đôi đang học lớp 2.

Sau khi sinh con, tôi đã phải xa rời công việc nghiên cứu của mình để nuôi con. Nếu tôi sinh con trong khi vẫn đang làm việc thì tôi có thể nghỉ thai sản rồi tiếp tục làm việc, nhưng trong trường hợp của tôi, thời gian tìm việc tiếp theo lại trùng với thời điểm sinh và nuôi con nên tìm việc làm cũng khó khăn hơn. Gần đây, việc nuôi con đã dễ dàng hơn một chút nên bắt đầu từ năm ngoái, tôi làm trợ lý nghiên cứu của trường Đại học Ryukoku. Công việc ở phòng nghiên cứu này không phải là lĩnh vực chuyên môn của tôi nhưng tôi cảm thấy như mình được quay trở lại thời sinh viên, cho dù chỉ ngồi ở trong phòng thí nghiệm, nhưng tôi đã học được rất nhiều điều. Hiện tại, tôi rất hài lòng với công việc cũng như việc nuôi con của mình, nhưng tôi vẫn muốn quay lại với lĩnh vực nghiên cứu của mình càng sớm càng tốt.

Vì tôi chỉ trải nghiệm việc sinh nở và nuôi con ở Nhật Bản nên tôi không thể so sánh với việc sinh con ở đất nước của mình được. Nhưng khi tôi quyết định sinh con đầu lòng một cách tự nhiên thì bạn bè của tôi ở Pháp đã rất ngạc nhiên và nói: “chắc đau đớn lắm!”, nhưng tôi lại nghĩ “ vì người Nhật cũng sinh con theo cách tự nhiên như thế này ” và quá trình sinh nở của tôi đã diễn ra thuận lợi và dễ dàng. Điều khó khăn nhất đối với tôi là việc nuôi dạy con. Vợ chồng tôi đều có bố mẹ ở xa và tôi không có ai bên cạnh giúp đỡ nên phải tự mình làm hầu hết mọi việc với sự giúp đỡ của chồng. Tôi thường đặt cặp song sinh vào xe đẩy và nắm tay đứa lớn đi mua sắm. Giờ nghĩ lại, tôi thực sự tự hào về bản thân vì đã vượt qua được những ngày tháng đó. Vợ chồng tôi quyết định nuôi con ở Nhật Bản nên chúng tôi nuôi dạy con bằng tiếng Nhật và tôi cảm thấy rất yên tâm khi thấy các con hòa đồng với bạn bè. Còn với tiếng Pháp,

tôi nghĩ không quá muộn để học khi các con có hứng thú. Trường học ở Nhật Bản thì tốt về mọi mặt, nhưng tôi cảm thấy có quá nhiều quy định chi tiết. Cha mẹ cũng có nhiều cơ hội đến thăm trường, ngoài ra còn có rất nhiều giấy tờ liên lạc từ nhà trường, điều này thực sự gây khó khăn cho các bà mẹ. Điểm tốt là có các khóa học về thời gian dọn dẹp và nữ công gia chánh. Vì được trang bị những kỹ năng sống cơ bản như nấu ăn, đính khuy áo nên con trai tôi cũng có thể nấu những món đơn giản. Tôi rất muốn dạy con học ở nhà nhưng chồng tôi vẫn phân chia nhiệm vụ. Chồng tôi dạy tiếng Nhật còn tôi dạy các môn khoa học tự nhiên và toán học. Tuy nhiên, tôi cảm thấy hơi khó chịu 1 chút vì tôi không thể hiểu được phép chia theo kiểu Nhật.

Sau khi tôi đến Nhật, những người Nhật xung quanh tôi luôn nói chuyện với tôi bằng tiếng Anh nên tôi rất buồn vì mình không nói được tiếng Nhật tốt mặc dù ở Nhật. Vào thời điểm đó, tôi nhìn thấy một biển hiệu có thực đơn tiếng Anh ở Izakaya (quán rượu kiểu Nhật) trước nhà ga, tôi chợt nghĩ “chính là cái này!” và sau đó, tôi thường tới Izakaya khi có thời gian. Ở đó, tôi có thể trò chuyện bằng tiếng Nhật hàng ngày với những người Nhật bình thường không nói được tiếng Anh. Phần lớn, các cuộc trò chuyện thường bắt đầu bằng “bạn đến từ đâu? bạn đang làm gì?” tôi cố gắng hết sức để giao tiếp với họ bằng cuốn từ điển trên tay và dần dần tôi đã nói trôi chảy phương ngữ Kansai. Tôi quen chồng tôi tại quầy tính tiền của Izakaya và tôi cũng trở thành nhân vật nổi tiếng ở khu vực đó với biệt danh “người Pháp xuất hiện vào ban đêm”. Sau này, khi ở nhà nuôi con, những người duy nhất tôi có thể nói chuyện là chồng tôi, các con tôi, bác sĩ và giáo viên ở trường nên tôi cảm thấy rất cô đơn. Vì tôi thích gặp gỡ và trò chuyện với mọi người bằng tiếng Nhật nên tôi bắt đầu làm việc 1 tuần 2 đêm tại nhà hàng Ý đến nay đã 7 năm. Tôi nhận thấy trong bầu không khí thoải mái người Nhật rất giỏi chuyển từ chế độ làm việc sang chế độ tiệc tùng và ngay cả khi họ say, họ chỉ cần nói 1 từ “tôi xin lỗi!” là mọi chuyện sẽ ổn thôi. Mặc dù mọi người có thể trò chuyện với những người cùng quốc gia với mình dễ dàng hơn nhưng nhất định hãy thử nói chuyện với nhiều người Nhật khác nhau! Thực sự có rất nhiều người thú vị đấy.

Với tinh thần “sẽ không biết nếu không thử”, tôi đã một mình rời quê hương để trở thành công dân thế giới và đã trải nghiệm rất nhiều điều thú vị. Sau này, tôi hy vọng có thể mở cánh cửa ra thế giới, học hỏi và khám phá những điều mới mẻ thông qua nghiên cứu ở nhiều lĩnh vực khác nhau trên thế giới.






Chế độ giáo dục bắt buộc ở Nhật Bản chỉ đến THCS nên bạn có muốn tiếp tục học lên THPT hay không là tùy thuộc vào ý chí của bạn. Nếu học lên THPT thì con đường vào trường dạy nghề hay đại học sẽ rộng mở hơn và bạn cũng sẽ có nhiều lựa chọn hơn cho công việc trong tương lai. Tuy nhiên, không giống như trường THCS, tùy thuộc vào thành tích học tập và tỷ lệ đi học, nếu bạn không đạt được số tín chỉ cần thiết thì bạn có thể sẽ bị lưu ban hoặc không thể tốt nghiệp.

Tùy thuộc vào hình thức học, các trường THPT có các hệ như sau.

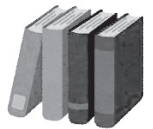
- Hệ học toàn thời gian Tương tự như trường THCS, giờ học bắt đầu từ sáng đến chiều, bao gồm cả bữa ăn trưa. Khóa học 3 năm.
- Hệ học bán thời gian Học sinh học vào các ca cụ thể của các lớp học ban ngày và ban đêm. Có thể tốt nghiệp trong 3 hoặc 4 năm.
- Hệ đào tạo từ xa Chủ yếu học tài liệu ở nhà và nộp báo cáo. Đôi khi cũng phải đến trường để được hướng dẫn trực tiếp. Có thể tốt nghiệp trong 3 hoặc 4 năm.

~ Giới thiệu về các trường THPT ở trong tỉnh Shiga ~

- Đây là thông tin của các trường THPT do tỉnh Shiga thành lập → <https://www.pref.shiga.lg.jp/edu/school/tokusyoku/104806.html> 
- Đây là thông tin của các trường THPT dân lập tỉnh Shiga → <https://shiga-shigaku.com/school> 
- Trường chuyên môn kỹ thuật bậc cao do tỉnh Shiga thành lập (Trường cao đẳng kỹ thuật)
 Đây là trường đào tạo nghề nơi bạn có thể học những kiến thức và kỹ năng cần thiết để tìm việc làm. Có các khóa học ngắn hạn từ 6 tháng đến 1 năm và các khóa học thông thường 2 năm. <https://www.pref.shiga.lg.jp/kougi/> 
- Trường dạy nghề chuyên nghiệp Học sinh sẽ được đào tạo nghề thực tiễn và đào tạo kỹ thuật chuyên môn. Trường có khóa học nâng cao mà học sinh tốt nghiệp THCS có thể nhập học.
 → Trường chuyên môn y tá - Hiệp hội y tế thành phố Otsu <https://otsu.shiga.med.or.jp/kango/entry/exam.php>
 Trường chuyên môn Minakuchi Koyodai <https://nagara-gakuen.jp/>

~ Giới thiệu chế độ hỗ trợ học phí và các chi phí giáo dục khác ~

Quỹ hỗ trợ học phí trường THPT: Đây là chế độ của nhà nước nên học sinh sẽ được nhận hỗ trợ học phí của trường THPT, bất kể là trường quốc lập, công lập hay dân lập. Đơn đăng ký được thực hiện thông qua nhà trường (không cần hoàn trả) và thay vì trả trực tiếp cho phụ huynh, số tiền này sẽ được trả trực tiếp cho nhà trường.



Đối tượng: Các hộ gia đình có thu nhập hàng năm của người giám hộ dưới 9,1 triệu yên có thể đăng ký.

Trợ cấp học bổng cho học sinh cấp 3: Trợ cấp cho các chi phí giáo dục ngoài học phí. (không cần hoàn trả)

Đối tượng: Những hộ gia đình hưởng trợ cấp bảo hộ cuộc sống và những hộ gia đình được miễn thuế có con là học sinh cấp 3 đều có thể nộp đăng ký.

Chế độ học bổng: Có chế độ học bổng hỗ trợ học phí dành cho những học sinh muốn tiếp tục theo học nhưng gặp khó khăn do vấn đề tài chính.

Hãy trao đổi với phòng Giáo dục tổng hợp của Hội đồng giáo dục tỉnh (077-528-4587) hoặc trường THPT bạn đang theo học về “ Quỹ học bổng Shiga”, “Học bổng khi tham gia khóa học hệ bán thời gian và hệ đào tạo từ xa của trường THPT tỉnh Shiga”. Ngoài ra, bạn cũng có thể bàn bạc bất cứ khi nào về việc cho vay quỹ phúc lợi đời sống (quỹ hỗ trợ giáo dục) tại Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Shiga (077-567-3903).

Tuyển chọn đầu vào trường THPT công lập tỉnh Shiga sẽ thay đổi

sang chế độ mới bắt đầu từ những học sinh dự định nhập học vào tháng 4 năm 2026!

Để giảm bớt gánh nặng cho thí sinh, ở chế độ mới quy định 4 phương pháp dự thi trước đó là “tuyển chọn theo diện tiên cử”, “tuyển chọn theo diện tiên cử thể thao, văn hóa và nghệ thuật”, “tuyển chọn theo diện đặc biệt”, “tuyển chọn theo diện thông thường” sẽ được đổi thành 2 phương pháp dự thi là “tuyển chọn theo diện thông thường” và “tuyển chọn theo trường cụ thể”. Thí sinh có thể dự thi 1 lần 2 nguyện vọng. Tất cả thí sinh (hệ học toàn thời gian, hệ học bán thời gian) sẽ làm bài kiểm tra năng lực học tập (5 môn: Tiếng Nhật, Toán, Xã hội, Khoa học, Ngoại ngữ (tiếng Anh) vào cuối tháng 2.

Ngoài ra, hệ thống đăng ký cũng sẽ được chuyển sang đăng ký trực tuyến trên trang Web.

Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng xác nhận với nhà trường hoặc trang chủ của Hội đồng giáo dục tỉnh Shiga.

<https://www.pref.shiga.lg.jp/file/attachment/5455963.pdf>



Bạn có gặp phải những rắc rối như thế này không?

Sau khi tốt nghiệp THCS, bạn sẽ có nhiều cơ hội hơn để lựa chọn cho bản thân, chẳng hạn như đi học hay đi làm và nhiều thứ khác nữa. Ngoài gia đình và trường học, bạn cũng có nơi dành riêng cho bản thân và các mối quan hệ bạn bè cũng mở rộng hơn. Khi tự do tăng lên thì khả năng tự chịu trách nhiệm cũng tăng lên. Để bảo vệ bản thân, chúng tôi xin giới thiệu một số nơi tư vấn mà bạn có thể liên hệ khi gặp khó khăn.

★ Học sinh cấp 3 có thể làm thêm không?

Những người tròn 15 tuổi sau ngày 31 tháng 3 đầu tiên đều được phép làm thêm. Học sinh cấp 3 cũng được phép làm thêm theo quy định của trường THPT nơi họ đang theo học, nhưng vì họ là trẻ vị thành niên dưới 18 tuổi và vẫn chưa có kinh nghiệm làm việc trong xã hội, nên họ sẽ được pháp luật bảo vệ những điều như sau.

- Khi nộp đơn xin việc, bạn sẽ được yêu cầu phải xuất trình giấy đồng ý của người giám hộ, giấy chứng nhận về độ tuổi và thẻ ngoại kiều.
 - ※ Những người có tư cách lưu trú là “đoàn tụ gia đình” “du học sinh” phải đến Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú nộp đơn “đăng ký xin làm thêm” thì sẽ được phép làm việc tối đa 28 tiếng 1 tuần. Hãy lưu ý rằng nếu bạn làm quá 28 tiếng 1 tuần thì sẽ không gia hạn được tư cách lưu trú.
- Về nội dung công việc, hạn chế hoặc nghiêm cấm làm các công việc nguy hiểm hoặc độc hại.
- Về thời gian làm việc, hạn chế làm ca đêm, làm thêm giờ và đi làm vào ngày nghỉ / làm việc theo chế độ giờ làm việc linh hoạt cũng bị cấm.
 - ※ Hãy trao đổi kỹ và xác nhận nội dung khi ký hợp đồng lao động, vì có một số công việc bán thời gian bóc lột (Black Baito) bị ép làm việc trong môi trường không tốt chẳng hạn như quấy rối tình dục, chèn ép bắt nạt tại nơi làm việc, không trả tiền lương hoặc hợp đồng lao động không hợp lý.
 - ※ Những công việc bán thời gian mờ ám (Yami Baito) nhận được tiền thù lao do thực hiện các hành vi phạm tội đang lan truyền rộng rãi trên mạng xã hội. Đừng nhẹ dạ cả tin ứng tuyển chỉ vì “thu nhập cao”. Nếu bạn đã cung cấp các thông tin như giấy tờ tùy thân và thông tin của gia đình thì bạn sẽ khó thoát khỏi tổ chức tội phạm. Hãy chú ý không cung cấp bừa bãi thông tin cá nhân hoặc quyền riêng tư của bản thân.

Tư vấn liên quan đến công việc như bắt nạt, quấy rầy, quấy rối tình dục, sa thải, v.v.

☆ Cục Lao động Shiga Văn phòng Môi trường việc làm/bình đẳng Tel 077-523-1190

☆ Đường dây nóng tư vấn điều kiện lao động (Tư vấn đa ngôn ngữ) https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner_vnm.html

☆ Tư vấn của công việc bán thời gian mờ ám Quay số tư vấn của cảnh sát #9110



★ Bạn có biết về “bạo lực hẹn hò” không ?

Bạo lực xảy ra giữa các cặp đôi yêu nhau được gọi là “bạo lực hẹn hò”. Bạo lực bao gồm bạo lực về thể xác, tinh thần, tình dục và tài chính. Những hành vi như bắt ai đó tuân theo, phớt lờ và chế giễu người khác cũng là bạo lực. Hãy tôn trọng cảm xúc của bản thân và đối phương ngay cả khi có mối quan hệ thân thiết.

- Văn phòng Nội các “Để xây dựng mối quan hệ tốt đẹp hơn giữa mọi người”
Được viết dưới dạng truyện tranh dễ hiểu.
- Bộ giáo dục, văn hóa, thể thao, khoa học và công nghệ
“Giáo dục an toàn trong cuộc sống”

Thông qua các video phù hợp với từng giai đoạn phát triển từ mầm non đến học sinh THPT, các em có thể học được tầm quan trọng của cuộc sống, tôn trọng bản thân và đối phương.

https://www.gender.go.jp/policy/no_violence/violence_research/yobou/pdf/yobou_kyozai_24_01.pdf

https://www.mext.go.jp/a_menu/danjo/anzen/index2.html



Tư vấn những rắc rối với người bạn đời

☆ Bạo lực hẹn hò số 110 <https://ddv110.org/> Có thể tư vấn qua điện thoại hoặc chat.

Thứ 2 ~ Thứ 7 19:00~21:00 (trừ ngày lễ đầu năm cuối năm) Tel 050-3204-0404

☆ Ninshin SOS Shiga (Phòng hỗ trợ chăm sóc trẻ em tỉnh Shiga) Tư vấn mang thai ngoài ý muốn

Thứ 2 • Thứ 4 • Thứ 6 18:00~20:00 Chủ Nhật 14:00~16:00 Tel 090-8810-2499



Thông tin Mimitaro

Chúc mừng năm mới
Năm nay Mimitaro cũng rất mong
sẽ tiếp tục nhận được sự giúp đỡ
từ mọi người!

Năm con Rắn Mimitaro



◆ Thời điểm ngắm hoa đầu xuân

- Công viên Daiichi Nagisa

Từ tháng 1 đến tháng 2, khoảng 12.000
bông hoa cải nở sớm có tên “Kanzaki
Hanana” sẽ nở rộ.

Moriyama shi Imahama cho

- Triển lãm Nagahama Bonbai

Khoảng 90 chậu Bonbai sẽ được trưng bày.

10/1 (Thứ 6) ~ 10/3 (Thứ 2)

Keiunkan Nagahama shi Minato cho 2-5



◆ Lễ hội Setsubun 3/2 (Thứ 2)

Đánh dấu sự chuyển giao giữa các mùa vào
ngày Setsubun sẽ tiến hành tổ chức sự kiện
ném đậu để xua đuổi những điều xui xẻo
trong năm và cầu mong những điều may
mắn hạnh phúc cho năm mới.

Zensui ji Konan shi Iwane 3518

Tachiki jinja Kusatsu shi Kusatsu 4-1-3

Đền Minakuchi

Koka shi Minakuchi cho Miyanomae 3-14

Taga Taisha Inukami gun Taga cho Taga 604



◆ HIKARIUM là không gian trải nghiệm được bao quanh bởi ánh sáng và vui chơi trong ánh sáng.

Đến giữa tháng 2 17:30~20:30

English Garden Rosa & Berry Tawada

Maibara shi Tawada 605-10

◆ Cuộc thi chạy Marathon quanh hồ Biwa 2025

Bắt đầu vào lúc 8 giờ 20 phút ngày 9 tháng 3 (Chủ Nhật)

Xuất phát / Sân vận động điền kinh Ojiyama

Đích / Bán đảo Karasuma

Hãy cố vũ cho khoảng 7000 vận động viên!

◆ Lễ hội Sagicho

Xe kiệu diễu hành từ các thị trấn sẽ thấp lửa vào ban
đêm và diễu hành quanh thành phố.

Ngày 15 (Thứ 7) ngày 16 (Chủ Nhật) tháng 3

Himure Hachimangu Omihachiman shi Miyauchi cho
257

Số tiếp theo của Mimitaro dự định phát hành vào tháng 4

Tin tức Mimitaro

◆ Thông báo về triển lãm Quốc tế Kansai/ Osaka

Triển lãm Quốc tế sẽ được tổ chức từ ngày 13 tháng 4 đến
ngày 13 tháng 10 tại Yumeshima của Osaka. Trẻ em từ 4
tuổi đến học sinh cấp 3 ở tỉnh Shiga có thể tham gia triển
lãm Quốc tế miễn phí 1 lần 1 người!

Nếu trẻ không tham gia triển lãm Quốc tế ở chuyến dã
ngoại của trường học (học tập bên ngoài trường học / du
lịch học tập v.v..) thì trẻ có thể tham gia triển
lãm Quốc tế miễn phí bằng cách đăng ký với

tư cách cá nhân hoặc hộ gia đình.

Có thể đăng ký từ trang web

chính thức.



<https://www.expo-shiga.com/>

◆ Tư vấn và thông báo xét nghiệm AIDS miễn phí

- Có thể được xét nghiệm ẩn danh.

- Cũng có thể xét nghiệm bệnh giang mai cùng lúc.

- Vui lòng kiểm tra trang web để biết ngày và giờ.

- Địa điểm: Các trung tâm y tế trong tỉnh

(Thành phố Otsu / Kusatsu / Koka /

Higashiomi / Hikone /

Nagahama / Takashima)

- Cần đặt lịch xét nghiệm qua
điện thoại.

- Trường hợp không nhận được kết quả xét nghiệm trong
ngày hôm đó thì sau 2 đến 3 tuần sẽ có kết quả.

Hỏi Trung tâm y tế trong tỉnh (đối ứng bằng tiếng Nhật)
Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga
(ngôn ngữ khác) Tel 077-523-5646



<https://www.pref.shiga.lg.jp/ippan/kenkouiryouhukushi/yakuzi/15267.html>

◆ Về việc sửa đổi Luật Giao thông đường bộ liên quan đến xe đạp

Kể từ ngày 1 tháng 11 năm 2024, nếu bạn vừa lái xe đạp
vừa sử dụng điện thoại di động hoặc lái xe trong tình trạng
say xỉn sẽ bị xử phạt.

Vừa lái xe vừa sử dụng điện thoại di động

Người vi phạm: Sẽ bị phạt tù tối đa 6 tháng hoặc phạt tiền
lên tới 10 man yên

Lái xe đạp trong tình trạng say xỉn

Người vi phạm: Sẽ bị phạt tù tối đa 3 năm hoặc phạt tiền
lên tới 50 man yên

◆ Kê khai thuế từ 17/2 (Thứ 2) đến 17/3 (Thứ 2)

Nếu bạn cần điều chỉnh số tiền khấu trừ do thanh toán chi
phí y tế cao, mua nhà trả góp hoặc người có thu nhập từ
kinh doanh và có nhận thu nhập từ nhiều công ty thì hãy
kê khai xin lại thuế tại sở thuế.

Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga
(nằm trong Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga)

Tel 077-523-5646

Fax 077-510-0601

Email : mimitaro@s-i-a.or.jp